



EL EDITOR



Vol. IX No. 46

Week of October 2, 1986 thru October 8, 1986

Lubbock, Texas

Este fin de semana es el ultimo dia para registrarse para votar en las elecciones de noviembre. Regístrese Hoy Mismo- Para Informacion Llame al Numero 763-3841 o pase por el 2002 Avenida J Tambien se necesitan Voluntarios para la registracion-llame hoy 762-5059 a Manuel Aguilar o a las oficinas de El Editor. Regístrese Y Vote el 4 de Noviembre

This weekend is the last weekend to register to vote. Come by 2002 Ave. J or call 762-5059

Volunteers are also needed to walk the streets

¿QUE PASA?

LSS Holds Garage Sale

Head up to your attic, out to your garage or down to your cellar for any unused items you might have around the house or office to donate to the Lubbock State School's super Garage Sale. We are in desperate need of donations for the garage sale which will be held on Saturday, October 18.

Funds raised from this super sale will help purchase essential hydrotherapy equipment and wheelchairs for the residents of The Lubbock State School as well as pay for the renovation of the school's indoor pool.

We need your contributions to help make this a Super Garage Sale and remember—all donations are tax deductible. For item pick-up or information, please call 742-8232.

LAST DAY Voter Registration

This Saturday, October 4, 1986 will be the last day for the Voter Registration. Volunteers are asked to meet Saturday, morning 9:30 a.m. October 4, at 2020 Ave. J (Carpenters Union Hall) to make the registration a success.

Child and Adult Children of Alcoholics Paths To Recovery

Workshop participants will be provided with methods of how to identify and effectively treat Children and Adult Children of Alcoholics both in inpatient and outpatient treatment centers. Issues regarding trust, intimacy, communications, and spirituality, as well as personal and family recovery will be addressed. Participants will also have an opportunity to experience Cathleen's unique, dynamic, and empathic approach to groups while teaching through personal experience and her own recovery process.

Schedule Registration time starts at 8:30 to 9:00. The program will start at 9:00 til noon, the theme of the program is "Some of My Best Friends are Adolescents."

Effective and enjoyable approaches to individual and group treatment of children of alcoholics.

Again the program starts at 1:00 til 4:00 p.m. The theme is "Out of Pain and Into Joy -Paths to Recovery for Adult Children of Alcoholics."

Steps through self-discovery to personal recovery for Adult Children of Alcoholics.

Accreditation goes to The Texas Association of Alcoholism and Drug Abuse Counselors; Texas Tech University Continuing Education Units; Social Work Certification; Licensed Professional Counselors.

The date of the Program is Wednesday, October 17, 1986 at the Lubbock Plaza Hotel; 3201 South Loop 289, Lubbock.

Have Any News?? Drop it by our offices 1211 Ave. O

Philip Morris Aumenta su Apoyo a la Cámara Hispana de Comercio de los Estados Unidos...

Negocios de Dueños Hispanos Generan \$15 Billones

Denver — El Departamento de Censos de los Estados Unidos anunció el perfil sobresaliente de la comunidad hispana de negocios en los Estados Unidos durante la Séptima Convención Nacional Anual de la Cámara Hispana de Comercio de los Estados Unidos (USHCC) celebrada recientemente en Denver, Colorado. Más de 250,000 negocios hispanos generan 15 billones de ventas anuales, de acuerdo a la encuesta. "Ustedes han crecido y siguen creciendo," comentó el Sr. John G. Keane, Director del Departamento de Censos de los Estados Unidos.

En la convención de cuatro días, considerada como el evento de negocios hispanos más importante del año, más de 3,000 ejecutivos se reunieron para discutir oportunidades para los pequeños negocios, ciclos de negocio, comercio internacional, estrategias financieras y el creciente mercado hispano.

Hace tan sólo siete años que Philip Morris y la Compañía Miller Brewing fueron dos de las doce compañías que originalmente tomaron parte en la primera convención de la USHCC. En la convención de este año, más de 100 corporaciones tuvieron "stands" de exhibición. "Eso es casi 10 veces el número de compañías de hace tan sólo siete años," dijo el Sr. John Murphy, Presidente de las Compañías Philip Morris Inc. "Aunque pienso que el crecimiento ha sido fenomenal, difícilmente lo llamaría sorprendente," agregó el Sr. Murphy.

El Sr. Murphy fue el huésped de honor y orador en el "Banquete para Socios de Negocios," uno de varios eventos de la convención patrocinados por la familia de compañías Philip Morris: Philip Morris U.S.A., Philip Morris Internacional, la Corporación General Foods, la Compañía Miller Brewing y la Compañía de Bienes Raíces Mission Viejo.

El Sr. Héctor Barreto, Presidente de la USHCC, recordó como "Empezamos con un sueño — sentimos que había una oportunidad — cualquiera la podía notar. La comunidad hispana demandaba hacerla realidad. Sin la ayuda de compañías como Philip Morris Inc., Miller Brewing y ejecutivos como el Sr. John Murphy, la USHCC quizá no estaría aquí hoy. Son los individuos y compañías como ésta los que nos han apoyado para hacer nuestro sueño realidad."

Durante su discurso, el Sr. Murphy sorprendió agradablemente al Sr. Barreto con una donación de \$50,000 dólares para el Centro de Negocios de Los Angeles (Los Angeles Business Center), que fué comenzado el año pasado con

una subvención de \$100,000 dólares de Philip Morris y la Compañía Miller Brewing. "Nosotros reconocemos un ganador cuando vemos uno," dijo el Sr. Murphy al describir el éxito del Centro en su apoyo a los negocios hispanos en Los Angeles. "Desde mi punto de vista, el cielo es el límite para los hispanos emprendedores de hoy," comentó el Sr. Murphy.

Puntos Sobresalientes de la Convención

Durante el "Banquete para Socios de Negocios," el Sr. Barreto hizo entrega al Sr. Murphy del "Diploma del Presidente" por los años de asociación corporativa que las compañías de Philip Morris han tenido con la USHCC.

Otro punto a destacar en la convención fué la llamada telefónica que hizo el Presidente Ronald Reagan durante la ceremonia de premiación. "Elogio su elección de tema:

"Negocios hispanos' ayudando a construir América." Por más de 500 años, los hispanos han estado activamente envueltos en el desarrollo de esta gran nación," dijo el Presidente Reagan a los ejecutivos hispanos que asistieron a la ceremonia.

Las sesiones de la convención incluyeron los temas: "Comercio Internacional," "Ciclos de Vida de un Negocio," "Socios en Ganancias," "Usando el Sentido Común para Financiar Deudas," y "Oportunidades de los Pequeños Negocios con el Gobierno Federal."

Representantes de importantes corporaciones ofrecieron consejo en los procedimientos que hispanos emprendedores deben seguir al tratar con sus compañías.

"Los hispanos representan una parte integral de nuestra base consumidora. Dicho de una forma simple, las Compañías Philip Morris Inc. no serían una de las corporaciones de productos de consumo mayores del mundo si no se hubiera dado cuenta desde un principio, de la importancia del tremendo poder de compra de la comunidad hispana que ahora excede 90 billones anualmente," dijo el Sr. Murphy.

"Philip Morris y sus subsidiarias tienen una base leal de consumidores. Para mantenerla, nosotros contribuimos a las comunidades donde nuestros consumidores viven trabajan y juegan. Nuestra creencia en el creciente Mercado Hispano es genuina," continuó el Sr. Murphy. "Tan solo el año pasado, los contratos de venta de las Compañías Philip Morris Inc. con firmas minoritarias totalizaron más de \$150,000.00, con Philip Morris U.S.A. y la Compañía Miller Brewing tomando la delantera.

"La Cámara Hispana de Comercio de los Estados Unidos reconoce el creciente

papel que los Hispanos emprendedores están desempeñando en la economía de los Estados Unidos. Para facilitar ese crecimiento, la Cámara Hispana de Comercio de los Estados Unidos representa a los intereses de más de 600,000 negocios hispanos a través del país. Como resultado de la gran visión, talento y dedicación de sus líderes, la USHCC ha llegado a ser la asociación de negocios hispanos en los Estados Unidos con más influencia," dijo el Sr. Barreto.

La Octava Convención Anual de la Cámara Hispana de Comercio de los Estados Unidos está programada para llevarse a cabo en Los Angeles, hogar del mercado hispano mayor de la nación, del 30 de Septiembre al 4 de Octubre de 1987.

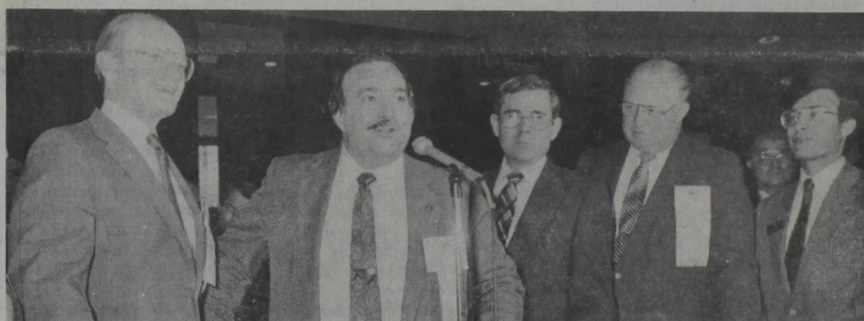
EL EDITOR



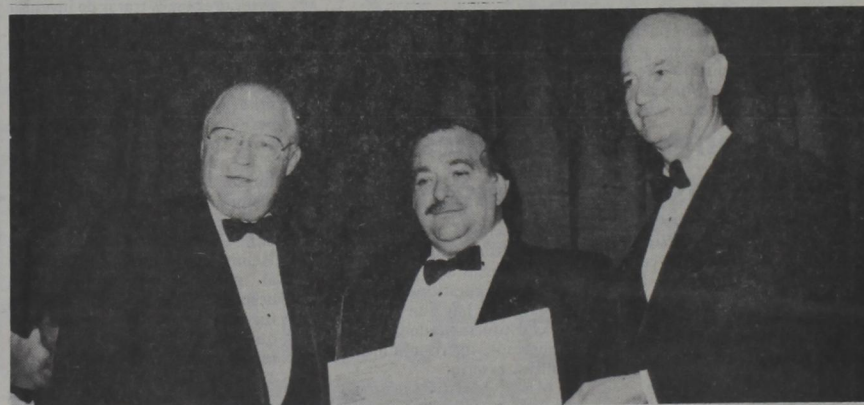
NEUVA DISTRIBUIDORA DE CERVEZA MILLER — Robert A. Toledo, derecha, Vice Presidente de Marcas de la Compañía Miller Brewing, felicita a Joseph Sánchez, III, quien, junto con su hermana, Gloria Alvarez, recientemente compraron la distribuidora Miller Brands, Inc. en Los Angeles.



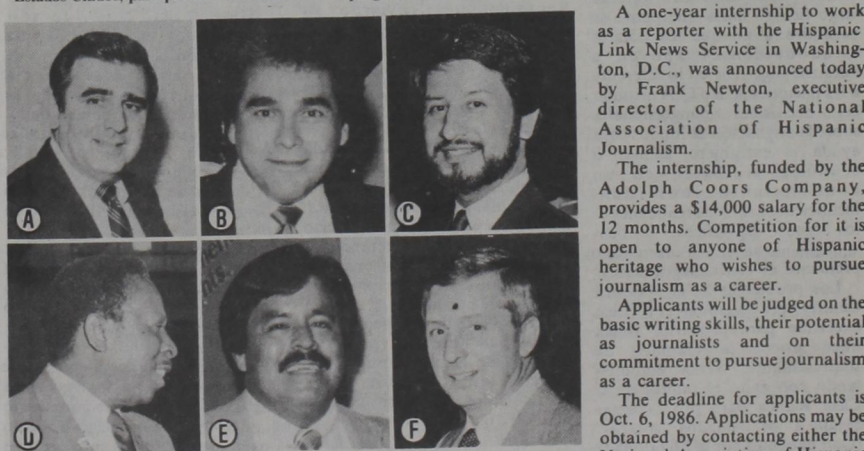
EL MAYOR DE DENVER Federico Peña, segundo de la izquierda, da la bienvenida a Héctor Barreto, tercero de la izquierda y otros participantes a la Séptima Convención Anual de la USHCC. Con Barreto y Peña están, de izquierda, Xavier García, USHCC Vice Presidente, Romelia Carbajal, USHCC Arizona Director, Charles A. Whipple, Vice Presidente, Ventas Nacionales al Menudo de la Compañía Miller Brewing, Elisa B. McDowell, USHCC Vice Presidente y Sergio Baiuelos, USHCC Vice Presidente.



INAUGURANDO LA CONVENCION — Héctor Barreto, segundo de la izquierda, Presidente de la USHCC, corta el listón para inaugurar la exposición de la reciente Séptima Convención Nacional Anual de la USHCC en Denver. Con él están, de izquierda, Donald Peterson, Presidente de la Compañía de Ford Motor, Charles Heatherly, Administrador de los Pequeños Negocios con el Gobierno Federal, John A. Murphy, Presidente de las Compañías Philip Morris Inc. y Dan Rodriguez, USHCC Director Ejecutivo en Denver.



JOHN A. MURPHY, izquierda, Presidente de la Compañía Philip Morris Inc. y **William K. Howell**, Presidente de la Compañía Miller Brewing, entregan el cheque por 50,000 dólares a Héctor Barreto, Presidente de la Cámara Hispana de Comercio de los Estados Unidos, para promover el desarrollo de programas en el Centro de Negocio de Los Angeles.



ENTRE LOS MAS de 3,000 participantes en la Convención Nacional en Denver de la USHCC estuvieron: (A) Michael Tabris, Director de Asuntos Públicos de la Compañía Philip Morris Inc.; (B) Paul Martínez, Gerente de la USHCC en Los Angeles; (C) Marcos Rincón, Director Ejecutivo de la USHCC; (D) George Powell, Director de Desarrollo de Negocios Minoritarios, de la Compañía Philip Morris U.S.A.; (E) Efrén Herrera, Vocero de la Compañía Miller Brewing y ex-estrella del fútbol con los Miami Dolphins; (F) Fred Patrino, Gerente Ventas Especiales y Desarrollo de Proveedores de la Corporación General Foods.

A one-year internship to work as a reporter with the Hispanic Link News Service in Washington, D.C., was announced today by Frank Newton, executive director of the National Association of Hispanic Journalism.

The internship, funded by the Adolph Coors Company, provides a \$14,000 salary for the 12 months. Competition for it is open to anyone of Hispanic heritage who wishes to pursue journalism as a career.

Applicants will be judged on the basic writing skills, their potential as journalists and on their commitment to pursue journalism as a career.

The deadline for applicants is Oct. 6, 1986. Applications may be obtained by contacting either the National Association of Hispanic Journalists, at the National Press Building, Room 634, Washington, D.C. 20045 (telephone — area code 202 — 783-6228) or Hispanic Link News Service, 1420 N St. NW, Washington, D.C. 20005 (telephone — area code 202 — 234-0280).

Para Botha, Una Lección Sobre Derechos Civiles

Por Fernando Pinón

Julian Bond y John Lewis, dos negros que a principios del decenio de 1960 lograron prominencia nacional como "combatientes de la libertad" por los derechos civiles en lo profundo del sur de los Estados Unidos, se enfrentaron entrabos en las recientes elecciones primarias demócratas para representar al Quinto Distrito Congressional de Georgia.

El que estos hombres se postularan uno contra el otro, es evidencia de la eficacia y madurez del movimiento de los derechos civiles. El que ganara Lewis nos proporciona una lección mucho más oportuna, que refuta gran parte de la retórica que tanto el Presidente Reagan como el Presidente de Sur-Africa, P.W. Botha, abrazan tan frecuente y equivocadamente.

Según Reagan, su negativa para imponer sanciones económicas se debe a que "una tontería histórica semejante socavaría a las fuerzas reformistas de Sur-Africa y pondría en peligro a los intereses estratégicos estadounidenses." Reagan, según parece, cree que las víctimas de un boicot económico en contra de Sur-Africa "serían las personas mismas a quienes procuramos ayudar."

Por su parte, Botha se niega a efectuar cualesquiera intentos de importancia para abolir al apartheid, debido a que, según él dice, "nunca puedo suicidarme aceptando las amenazas y recetas de fuerzas exteriores y entregando a Sur-Africa a las fuerzas comunistas disfrazadas."

En palabras lisas y llanas, estas dos posturas son de huida - y desafortunadas, que la contienda entre Bond y Lewis refuta categóricamente.

Para empezar, la lógica de Reagan podría haberse empleado igualmente durante las luchas del decenio de 1960 por los derechos civiles en el sur, donde las sanciones económicas y los boicots se convirtieron en catalizadores del cambio. Si Reagan cree que el sur cambió voluntariamente sus leyes al estilo de "Jim Crow", está equivocado. Al sur se le obligó a efectuar los cambios, de modo violento, y quienes más sufrieron fueron los propios negros.

La política, en su núcleo, es el ejercicio del poder, y si la Historia nos enseña algo es que el poder nunca ha sido entregado voluntariamente.

En verdad, hay un paralelo muy próximo entre Sur-Africa y el sur de los EE.UU. Los colonizadores holandeses - "afrikaners" - que se asentaron en Sur-Africa, creían que Dios les había dado el derecho de dominación sobre los negros, y el nacionalismo afrikaner que siguió reflejaba esta creencia. Con el tiempo, el dominio se incrustó en los afrikaners y su vida popular, sus costumbres, su gobierno y hasta su religión - lo mismo que en el sur de los Estados Unidos.

El creer que esta clase de

mentalidad se descartará voluntariamente equivale a ser un avestruz desde el punto de vista histórico. No ocurrió en el sur y tampoco ocurrirá en Sur-Africa.

El argumento de Botha es igualmente trivial.

Su afirmación es que, al permitir la libertad a los negros, esto equivaldría al derrumbe eventual de la estructura del poder político de los blancos, y de ese modo al suicidio de su nación. Sin embargo, ésto no fué lo que sucedió en el sur, aun cuando hubieron muchos que en aquella época abrazaban el mismo argumento. ¿Se acuerdan de George Wallace y de Lester Maddox?

Tanto Bond como Lewis fueron los radicales de su época, y especialmente Lewis pudo muy bien haber sido el Nelson Mandela de su tiempo. En su calidad de presidente del Comité Estudiantil No Violento (SNCC por sus siglas en inglés), Lewis fué arrestado cuarenta veces durante sus días de activista. Se le golpeó a menudo y pasó mucho tiempo en la cárcel como preso político, de igual modo que Mandela. Durante este tiempo, Bond era el director de comunicaciones del SNCC.

Sin embargo, cerca de 25 años después de los disturbios por los derechos civiles en el sur, Bond y Lewis han lanzado campañas políticas verosímiles por una plaza congresional, que han sido aceptadas. Y Lewis, quien como presidente del SNCC era el más radical e inflexible de los dos, gana al obtener el apoyo de los electores blancos conservadores.

No fué un caso de que dos antiguos activistas negros sintieran el impulso de postularse, tampoco. Lewis ha prestado buenos servicios como concejal de Atlanta y Bond ha sido senador estatal durante años. Y hoy, ¿quién puede decir que Georgia - o que el sur se ha convertido en una tierra desolada, política o económicamente?

Bond y Lewis ilustran la demagogia de Reagan y Botha. Las sanciones económicas serán un catalizador eficaz para forzar a Sur-Africa a abolir una práctica que es un anacronismo en el siglo veinte para la vida civilizada, y la concesión de la libertad a los negros no enviará a aquella nación en una espiral encaminada al caos.

(Fernando Pinón, de San Antonio, Texas, es el editor del semanario católico en español, "El Visitante Dominical" y columnista semanal del "San Antonio Express-News".)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1986.

DON'T DRINK & DRIVE!!!

El Congreso Complica Los Problemas Estadounidenses

Por Richard Salvatierra

Desde la guerra de Viet-Nam, ha habido una tendencia cada vez mayor en el Congreso de los Estados Unidos para creer que no hay salvación para este país en materia de asuntos exteriores, a menos que el Congreso se apodere de ese terreno.

Mediante el trámite de asignaciones de fondos, por ejemplo, la legislatura nacional ha venido determinando durante largo tiempo hasta qué punto se permitirá o no que los dólares estadounidenses apoyen a nuestros objetivos en lo referente a las naciones A, B o C. A menudo las decisiones congresionales sobre la asignación de fondos para ayuda al extranjero, militar o económica se basan en un conocimiento individual insuficiente sobre las realidades de los casos específicos, o bien únicamente sobre los caprichos o prejuicios de ciertos legisladores.

Los problemas de la América Central proporcionan un caso excelente para probarlo. Hasta hace poco, la Cámara de Representantes venía embotellando con éxito el interés de la Casa Blanca para proporcionar ayuda a los llamados "contras" (Combatientes por la Libertad) de Nicaragua.

La verdad del asunto es que se puede sustanciar un buen caso en favor de la propuesta que afirma que el Presidente tiene la autoridad constitucional para suministrar ayuda a un grupo tal

como el citado, y que no necesita de la autorización congresional para hacerlo. Me parece que, si hay alguna cuestión sobre ésto, sin embargo, la hay aún mayor sobre la constitucionalidad de que el Congreso micro-administre la política exterior.

Más definitivamente, el Congreso se salió de sus límites hace un par de años, cuando varios miembros de la Cámara de Representantes enviaron su infame carta encabezada "Querido Comandante" al dirigente sandinista Daniel Ortega, elogiándolo por sus medidas "para abrir el trámite político" en Nicaragua.

Fué una carta estúpida, firmada por el dirigente de la mayoría Jim Wright, demócrata por Tejas, el Representante Michael Barnes, demócrata por Maryland, y cierto número de otros demócratas liberales. Dicha carta celebraba a los sandinistas por su intención declarada de disminuir la censura de prensa y permitir una mayor medida de libertad para los partidos de la oposición. Desde luego, en los dos años transcurridos desde entonces ha ocurrido exactamente lo contrario.

El mensaje congresional a Ortega se convirtió, sencillamente, en un mensaje de apaciguamiento, y no sirvió de ningún modo a los intereses estadounidenses en la región.

Esta susceptibilidad cada vez

Mattox Leads Among Hispanics

Attorney General Jim Mattox continues to pickup momentum "en los barrios de nuestros pueblos." "It is apparent that pretty face Roy Barrera Jr. has no political support from prominent Hispanic leaders and politicians," said Frank Castillo, a worker and long time supporter of Mattox, as he pulled out a roster of over two thousand endorsements for Jim Mattox from Barrera's own town.

"It is an insult to our intelligence and a fatal mistake on the part of the Republican Party to assume that Barrera is going to get Hispanic votes on the merits of being Hispanic." Said Jose Limon, a professor of Anthropology at the University of Texas. It is long overdue that a Hispanic be elected to a state-wide office, but it is not going to be at the price of the Democratic Party. Republican San Antonio District Judge Roy Barrera stands for the opposite of what Hispanics have long worked for through Democratic Party Administrations. Barrera got the republican nomination as a luring token and as a token he will hang

around the neck of the Republican Party.

Attorney General Jim Mattox has succeeded in enforcing Child Support Laws by collecting child support payments to which he says that the lack of payment is a form of Child Abuse. Collections amounted to \$25.3 million in 1984, \$31.5 million in 1985, and \$50 million projected in 1986. The end result is a tremendous savings to the State. Mattox established Nursing Home Reform, Consumer protection, Crime Victim's Rights, Environmental Protection, and a number of other programs that benefit the State and the minority communities who are the usual victims from lack of representation. Jim Mattox has truly earned the title "The People's Lawyer".

"La Raza vota por el hombre no el nombre," and it is likely that Barrera will be defeated in November. The record speaks for itself and inspite of Barrera's mudslinging tactics, Barrera's chances to win the election are minimal.

Anthony G. Padilla.

For Botha, A Civil Rights Lesson From the '60's

By Fernando Pinón

Julian Bond and John Lewis, two black men who in the early '60s gained national prominence as radical civil rights "freedom fighters" in the deep South, faced each other in the recent Democratic primary for Georgia's Fifth Congressional District.

That the men ran against each other is proof of the effectiveness and maturity of the civil rights movement. That Lewis won provides us with a much more timely lesson, one that refutes much of the rhetoric which both the Reagan Administration and South African President P.W. Botha espouse so frequently and so erroneously.

According to Reagan, his refusal to impose economic sanctions is because "such historic folly would undermine the forces for reform in South Africa and endanger America's strategic interests." Reagan, it seems, feels the victims of an economic boycott of South Africa "would be the very people we seek to help."

For his part, Botha refuses to make any meaningful attempts to abolish apartheid because, as he puts it, "I can never commit suicide by accepting threats and prescriptions from outside forces and handing South Africa to communist forces in disguise."

In very plain words, both of these positions are a copout - and disgraceful ones which the Bond-Lewis race categorically refute.

For one, Reagan's logic could have been used just as well during the 1960's struggle for civil rights in the South, where economic sanctions and boycotts became the catalyst for change. If Reagan feels the South changed its Jim Crow laws voluntarily, he is mistaken. The South was forced into change, violently so, and the people who suffered the most were the blacks themselves.

Politics at its core is the exercise of power, and if history teaches us anything it is that power has never been voluntarily surrendered.

In fact, there is a very close parallel between South Africa and the South. The Dutch settlers - Afrikaners - who settled South Africa believed God had given them the right to dominance over the blacks, and the Afrikaner nationalism that ensued reflected this belief. Eventually, the dominance was engrained in the Afrikaners' folklife, their customs, their government and even their religion - just as in the South.

To believe this type of mentality will be discarded voluntarily is to be a historical ostrich. It didn't happen in the South and it won't happen in South Africa.

Botha's argument is just as frivolous.

His contention is that to allow freedom to blacks would mean the eventual collapse of the white political power structure and thus the "suicide" of his country. Yet this is not what happened in the

South, even though there were many who at the time espoused the same argument. Remember George Wallace and Lester Maddox?

Both Bob and Lewis were the radicals of their age, and Lewis in particular could very well have been the Nelson Mandela of his day. As chairman of the Student Nonviolent Coordinating Committee (SNCC), Lewis was arrested 40 times during his activist days. He was beaten often and spent many days in jail as a political prisoner, just as did Mandela. During this time, Bond served as SNCC's communications director.

Yet, some 25 years after the civil rights turmoil in the South, Bond and Lewis launch credible and accepted congressional political campaigns. And Lewis, who as chairman of SNCC was the more radical and inflexible of the two, wins by getting support of the



Y esta aguita que no quiere parar. Mi amigo, ranchero de acres y acres de algodón dice que su algodón esta retonbonito pero que necesita que se pare la agua y que le de el sol unos cuantos dias. Pues hace tiempo que ellos lloran porque no lovia y ahora quieren que pare. Pues yo no los entiendo. Pero haber si este Alacran puede cuando menos hacer un baile al estilo indio para que salga el sol a su fuerza.

Oh y hablando de eventos especiales pues este Alacran esta preparando una fiesta para el dia de los cucues. Esten al tanto para que no vayan a fallar este evento especial.

Y nos cuentan que la KTLK ya esta haciendo bastantes preparaciones para su aniversario que se llevara cabo el dia 15 de Noviembre. Quesque se esta organizando un show de premios llamado el "West Texas Music Awards" para reconocer los musicos locales. Busque El Editor la proxima semana para que usted tambien pueda votar por su favorito conjunto, grupo e orquesta.

Pues ya se nos lleo la politica otra y ya nos prometio el ratoncito que vuelve otravez por el mes de octubre para escribir un poquito tocante los candidatos. Nos cuenta Bidal que el ha estado hablando con muchos de los candidatos y quesque todos le salen con que van a gastar todo su dinero de anuncio en la television. Pues dice que si siguen haci que cuando reciba los anuncios de servicios publicos que se lo va mandar a la tele pa ver si ellos lo corren.

Y hablando de la politica. Pues esta es la ultima semana en la cual se puede registrar. Se necesitan personas quien quieran ayudar en registrar gente. Voluntarios, tambien pueden ser politicos, pueden pasar por el 2002 Avenida J. Pueden presentarse desde las 9 de la manana y se les dara de comer gratis. Pasen y ayuden ya que nos cuentan que falta mucha gente que se registre.

Pues creanlo o no.....Este Alacran ya acabo.

white conservative voters.

It wasn't a case of two former black activists suddenly feeling the urge to run, either. Lewis has served well as an Atlanta city councilman and Bond has been a state senator for years. And today, who can say Georgia - or the South - has become a political or economic wasteland?

Bond and Lewis illustrate the demogoguery of Reagan and Botha. Economic sanctions will be an effective catalyst to force South Africa to abolish a practice that is an anachronism to 20th century civilized life, and providing freedom to blacks will not send the country in a tailspin into chaos.

Bond and Lewis attest to this.

(Fernando Pinón, of San Antonio, Texas, is editor of the Spanish-language Catholic weekly El Visitante Dominical and a weekly columnist with the San Antonio Express-News.

describiendo. Los Padres Fundadores sabian lo que estaban haciendo cuando, al dividir los poderes del gobierno, dotaron específicamente al poder ejecutivo de la autoridad única en materia de asuntos exteriores.

Es evidente que, actualmente, 500 Representantes a la Cámara, por ejemplo, nunca podrían lograr una política exterior eficaz. Ni siquiera se sonó el que los Comités de Asuntos Exteriores de la Cámara y el Senado llegaran a tener jamás un papel directo en la formulación y ejecución de la política exterior.

El inventar explicaciones justificativas después del suceso y la involucración abierta del Congreso en las relaciones exteriores - en que los congresistas van alrededor del mundo pretendiendo ser los Secretarios de Estado - no sólo socava a los

El Editor
763-3841

Propiedad literaria registrada por Hipanic Link, Inc., en 1986.

mayor por parte del Congreso para interferir en los asuntos exteriores, para tratar de inventar explicaciones justificativas después del hecho, o para alterar lo que la rama ejecutiva trata de llevar adelante, ha empeorado mediante las declaraciones periódicas y los fingimientos de vario congresistas.

El que más recientemente ha surgido en esta clasificación - sería mejor decir que ha resurgido - es el prejuiciado senador republicano por Carolina del Norte, Jesse Helms. El mes pasado, él defendió al gobierno brutal de Chile, después de que miembros de sus fuerzas armadas golpearon y quemaron hasta matarlo, a un residente de los Estados Unidos de 19 años. Helms llegó hasta a atacar al Embajador de los Estados Unidos, Harry Barnes, por haber asistido al entierro del joven.

Helms está involucrado actualmente en una disputa amarga con el Departamento de Estado. Esta dependencia sospecha que o bien él o uno de sus ayudantes pueda haber dado información estadounidense secreta al dictador de Chile, Augusto Pinochet, cuando Helms y algunos de los miembros de su personal visitaron a dicha nación hace varias semanas.

George McGovern, anterior senador demócrata por Dakota del Sur, no escatima palabras para describir a Helms. Dijo McGovern hace poco:

"Helms continuará probablemente en su cargo mientras que pueda persuadir a los residentes de Carolina del Norte para que lo apoyen, debido a su disposición para respaldar a las subvenciones federales destinadas a los tabacaleros. Pero, por lo menos, la nación debiera de reconocerlo por lo que es: Un extremista demagogo que vendería a su país a los peores impulsos y las fuerzas más terribles actualmente en el

mundo."

El dano específico ocasionado por Helms, quien reconoce que no es experto en Chile, ha sido el de socavar la política actual de los Estados Unidos, en el sentido de impulsar públicamente la adopción de reformas por parte del régimen de Pinochet.

¿Qué es lo próximo para Helms? Si los republicanos conservan la mayoría en el Senado después de las elecciones de Noviembre, el Senador Helms bien podría tratar de apoderarse de la presidencia del Comité de Relaciones Exteriores del Senado, en el cual él tiene la segunda plaza actualmente.

El aumento de influencia y fuerza por parte del Congreso en materia de asuntos exteriores puede llegar a ser un asunto peligroso, por lo menos en el contexto en el que lo estoy

describiendo. Los Padres Fundadores sabian lo que estaban haciendo cuando, al dividir los poderes del gobierno, dotaron específicamente al poder ejecutivo de la autoridad única en materia de asuntos exteriores.

Es evidente que, actualmente, 500 Representantes a la Cámara, por ejemplo, nunca podrían lograr una política exterior eficaz. Ni siquiera se sonó el que los Comités de Asuntos Exteriores de la Cámara y el Senado llegaran a tener jamás un papel directo en la formulación y ejecución de la política exterior.

El inventar explicaciones justificativas después del suceso y la involucración abierta del Congreso en las relaciones exteriores - en que los congresistas van alrededor del mundo pretendiendo ser los Secretarios de Estado - no sólo socava a los

El Editor
763-3841

Propiedad literaria registrada por Hipanic Link, Inc., en 1986.



A Latina's Life In The Slow Lane'

By Adriana Sofia Pastorelli

In the field of international stereotyping, Latin Americans have relentlessly been labeled as not punctual.

My girlfriend Mariana is one of those Latinas who lives up to the image. She can't be on time for anything. It may sound contradictory, but she is also a competent attorney who wins most of her cases. The only time she is punctual is for court dates.

Mariana has come a long way since she moved to the United States from Argentina 15 years ago. Without losing touch with her Latin roots, she has become Americanized in almost every way. She passed tough bar exams the first time she took them in spite of the fact that English is not her native language. If that isn't a sign of being able to adapt, I don't know what is.

But still she persists in perpetuating the Latin label in that one way: She is always running a day and a half late.

Mariana and her husband Jim like to travel abroad on vacations. They normally leave home late, usually finish packing in the car and reach the airport in time to see their plane as its loading steps are being rolled away.

During their first couple of years together, every time they had to catch a plane, Jim would prepare himself to handle his adrenalin rush. "If you live with a slowpoke, you plan ahead to keep your stress level from getting the best of you," he would say.

While returning to the United States from Germany last year, however, Jim decided to spend his last German coins at the airport. He and Mariana stopped at the last minute in one of the airport shops. As they ran to the departure gates, their plane was taxiing onto the runway. They had to spend an extra night in Frankfurt, waiting for another connection. As Jim chewed the most expensive chewing gum he ever bought, Mariana delighted in the discovery that lack of punctuality can be contagious.

Mariana and Jim run at train stations, too. Once, traveling to Mexico, they reached the station as their train, whistle blowing, was pulling out. Experienced acrobats, they rose to the challenge. Running, Mariana climbed aboard first with two small bags. Jim ran alongside with two large suitcases, throwing them one by one to Mariana. The

Mexican passengers applauded the unexpected piece of real-life comedy. They cheered and chanted, *Andale! Andale! Viva! Viva!* As the train picked up speed, long-legged Jim raced after it, just managing to jump aboard the last car.

The other night Mariana listened approvingly as Jim confessed that because he got up late that morning, he put on his deodorant in the car while stopped for a red light as a lady in the car next to him watched curiously.

Mariana appreciated Jim's tale because she always puts on her make-up as she drives to work. She actually applies it as she drives. One hand on the steering wheel, the other free to put on mascara, blush and lipstick.

When she runs out of time to do her hair at home, she dries her long, wet mane by sticking her head out the car window as she speeds to her destination. The last time she did this on her way to a bridal shower, one of the women at the get-together remarked to her, "What a natural, free hairstyle. You must give me your hairdresser's name..."

When I invite Mariana and Jim over for dinner, I make sure to ask other couples, too. It's nice to have some of your guests enjoy your dinner.

I never bother to include place settings for Mariana and Jim. They always arrive at the "we-should-get-together-more-often" part of the evening.

Sometimes Mariana will show up at my house with a nicely wrapped gift for my daughter. "How nice, but what is it for?" my daughter will ask.

Mariana's usual answer is: "Oh, that's for your birthday last March, honey."

It's August now. This afternoon, Mariana stopped by to look over my notes for this column. She beamed with pride at her records. She was suppose to be at Carmen's at noon to celebrate the arrival of Carmen's new baby. Carmen had the baby half a year ago. Mariana has been meaning to visit them.

On leaving my house, Mariana explained that on the way over there, she was going to stop at the store to exchange the newborn-baby outfit she had purchased six months ago for something a bit bigger. Oh, well...

I haven't figured out whether Mariana, with her unique crisis

management style, is doing things right and the rest of us are doing them all wrong. For now, I'll stick to taking life easy by planning ahead.

There is such a thing as living life dangerously in the slow lane. (Adriana Sofia Pastorelli, a native of Peru, is a columnist with the Spanish-language weekly, *El Sol de Arizona*, in Phoenix.) Hispanic Link, Inc. Copyright 1986.



Minority Peer Counselor members: Fall Sem. '86 sitting: L to R Cindy Garza, Teresa Rexes, Standing: L to R (front row) Selso Mafa, Danny Garcia, Pam Moore, Mark Vernon, (back row) Danny Ramon, Vincent Sampson, Madelyn Jackson not pictured.

Minority students attending Texas Tech now have a program designed to help counsel and help them succeed academically. The Minority Peer Counseling Program is designed to help Black and Hispanic students succeed academically, vocationally, and socially at Texas Tech.

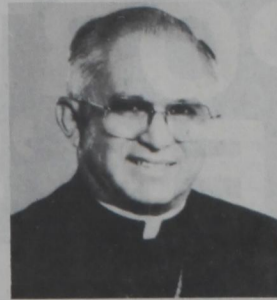
The peer counselors are minority students who have been trained to help other students by making them familiar with student organizations and services, improving study skills selecting a major, getting along better with roommates, boyfriends or girlfriends and overall help in adjusting to a new life at Texas Tech.

The Peer Counseling Program is not just for students experiencing academic or social concerns, but the program seeks to meet and talk to all students about how they are doing at Tech. The program coordinates the Big

The National Hispanic Scholarship Fund

San Francisco, California., September 24, 1986 -- The leading organization of its kind in the country, the National Hispanic Scholarship Fund (NHSF) was established in 1975 to financially assist and promote the participation of Hispanics in higher education. To date, the organization has awarded more than \$2.6 million to almost 4,800 students in 44 states attending colleges, and graduate and professional schools throughout the country.

In a relatively short period of time, and with limited resources, the Fund has shown its ability to augment local and regional efforts



with scholarship funds and is increasingly being regarded as a catalyst to bring together national resources for half of the total Hispanic population.

"Today, the most visible need for Hispanic students is financial assistance," says Ernest Robles, executive director of the Fund. "There is no substitute for being

El Fondo Nacional Hispano de Becas en Ayuda de los Estudiantes Por Mas de Diez Años

(San Francisco, CA) -- La principal organización becaria del país de esta clase, el Fondo Nacional Hispano de Becas (National Hispanic Scholarship Fund -NHSF-) fue establecido en 1975 para ayudar económicamente y promulgar la participación de hispanos en la educación universitaria. Hasta la fecha, esta organización ha presentado mas de \$2.6 millones a casi 4,800 estudiantes en 44 estados que asisten a universidades y escuelas universitarias de estudios graduados y profesionales a través del país.

Relativamente, en un corto periodo de tiempo y con recursos limitados, el Fondo ha demostrado grandes habilidades para aumentar esfuerzos locales y regionales para recabar fondos de becas y se le viene considerando más y más como un catalizador para atraer en conjunto recursos nacionales para beneficio de la población hispana en su totalidad.

"Hoy en día, la más patente necesidad del estudiante hispano es la ayuda económica," dijo Ernest Robles, director ejecutivo del Fondo. "No hay sustituto par el poder solventar gastos de colegiatura, habitación y

able to meet you tuition, room and board, or other critical expenses attendant to the completion of a higher education. This has been substantiated repeatedly by NHSF scholars. They not only mention the monetary value, but also the intrinsic motivational support it gives them and their families."

In order to ensure national representation, NHSF scholars are evaluated by one of five regional selection committees and are selected on the basis of academic achievement, personal strengths, leadership, and financial needs.

NHSF is governed by a board of directors representing major Hispanic population areas of the country. The president of the NHSF is Archbishop Patrick Flores of San Antonio, Texas.

Para asegurar una representación nacional, los estudiantes son evaluados de manera correspondiente por uno de cinco comités regionales de selección del Fondo Nacional Hispano de Becas y su selección se basa en su estado académico, sus atributos personales, su capacidad directiva y su falta de recursos económicos. El Fondo Nacional Hispano de Becas (NHSF) es dirigido por una junta directiva cuyos miembros representan las áreas de mayor población hispana del país. El presidente del Fondo es el Arzobispo Patrick Flores de San Antonio, Texas.

MEJOR QUE SUS OTROS AMIGOS EN LOS CLASIFICADOS

If brains and determination were enough to get a job, this classroom would be empty.



Throughout Texas, there are hundreds of people who want, more than anything else, to get a good job.

They have the intelligence it takes. They have the drive. But they don't have the skills they need to break into the competitive job market. That's why, in 1984, Southwestern Bell Telephone and LULAC, The League of United Latin American Citizens, joined together to create BEST. A special tuition-free program that stands for Basic Employment Skills Training. BEST, which is now in Houston, Dallas, El Paso, Harlingen, Lubbock and San Antonio, gives people the chance to learn all kinds of clerical skills, as well as how to handle job applications and interviews.

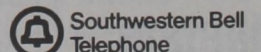
So far, 200 BEST graduates have gone on to find jobs in fields ranging from banking to construction. Jobs, that only a short while ago, were out of their reach.

At Southwestern Bell Telephone, we're proud to support the BEST program, as part of our overall effort to contribute to the community.

We're also proud of our many employees who not only plan the classes for BEST, but teach them as well.

It's people like these who help bring out the best in all of us.

We're here to help.



Texas providing telecommunications for a growing state.

CITIBUS econocard

New Rates Effective October 1

10 RIDE CARD \$6⁵⁰
20 RIDE CARD \$13⁰⁰

Take advantage of the convenience and value of an Econocard today call 762-0111 for more information.

BE ONE IN A MILLION...RIDE CITIBUS

CITIBUS

A SMALL CHANGE

We don't often make rate changes in the Citibus system. But, this time it has become necessary to make a small change. So, as of October 1, the Econocard rates will undergo that small change. Citibus continues to bring you safe, economical and comfortable transportation...and the Econocard will continue to be a great convenience and value.

September Special

FROM

A-1 Mobile Homes (LUBBOCK ONLY!)

1. 19" Color TV
2. Remote Control VCR
3. AM-FM Under Counter Radio

All three gifts will be given away FREE by Tiffany Homes to any customer buying from A-1 Lubbock on selected Tiffany Homes if you buy on your first visit to A-1



"A-1 is No. 1"

Jerry Felder, Gen. Mgr.
Ramon Constancio, Sales Mgr.
(806) 763-5319

Lubbock, Tx

SPORTS WEEK '86

by Alan Boese

27/SATURDAY BOXING

Underdog Lloyd Honeyghan stopped Donald Curry in six rounds at Atlantic City, N.J., Saturday to gain the undisputed Welter Weight Championship of the world.

The underdog challenger's blasting punches opened a gaping gash over the defender's left eye in the last round and referee Octavio Meyran stopped the slaughter on the advice of ring physicians Frank Doggett and Paul Williams.

The 26-year old Jamaican, who now lives in London, outslugged the Fort Worth fighter in the early rounds and then landed a combination to the head early in the sixth round that opened Curry's forehead.

Honeyghan had clobbered Curry in the second round with a vicious 4-5 punch combination to the head and was leading on all three official scorecards when the carnage was ended.

Curry, who had to lose 10 pounds on a chicken and fish diet within a week before the fight, appeared weaker than his underrated challenger.

The new champion's victory gained him the crowns of the World Boxing Council, the World Boxing Association, and the International Boxing Federation. He and middleweight Marvin Hagler are the only undisputed world champions in boxing today.

Curry vs. Honeyghan

Punch statistics in the undisputed welterweight championship fight between Donald Curry and Lloyd Honeyghan, held Saturday at Atlantic City.

	Curry	Honeyghan
Punches thrown	188	293
Punches connected	92	128
Pct. connected	50	33
Jabs thrown	87	179
Jabs connected	39	48
Pct. connected	45	27
Other Punches	39	214
Other connected	53	80
Pct. connected	54	37
Knockdowns	0	0

Honeyghan wins undisputed welterweight title with by knockout after the sixth round.

Camacho vs. Boza-Edwards

Punch statistics in the WBC lightweight title bout between Hector Camacho and Cornelius Boza, held Friday at Miami Beach, Fla.

	Camacho	Boza-Edwards
Punches thrown	497	483
Punches connected	207	100
Pct. connected	42	21
Jabs thrown	346	285
Jabs connected	124	34
Pct. connected	36	12
Other Punches	151	198
Other connected	83	66
Pct. connected	55	33
Knockdowns	1	0

Camacho retains WBC lightweight title with 12-round unanimous decision.

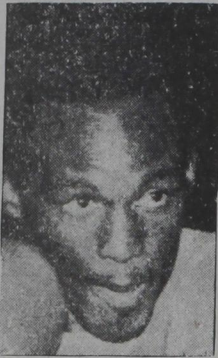
Bramble vs. Rosario

Punch statistics in the WBA lightweight title bout between Livingstone Bramble and Edwin Rosario, held Friday at Miami Beach, Fla.

	Bramble	Rosario
Punches thrown	69	126
Punches connected	30	66
Pct. connected	44	52
Jabs thrown	46	50
Jabs connected	18	19
Pct. connected	39	38
Other Punches	23	76
Other connected	12	47
Pct. connected	52	62
Knockdowns	0	1

Rosario wins WBA lightweight title by knockout at 2:28 of second round. By SNI-CompuBox, Inc.

26/FRIDAY BOXING



Edwin Rosario of Puerto Rico, who lost his World Boxing Council lightweight championship in 1984, upset Livingstone Bramble literally and figuratively Friday night in Miami Beach, Florida, to gain the World Boxing Association lightweight title, with a stunning second round knockout.

Rosario came outswinging and punished Bramble throughout the short bout that ended at 2:28 of the second round.

The new champion then joined the crowd of about 5,000 at Abel Holtz Stadium to watch WBC Champion Hector (Macho) Comacho outpoint Cornelius Boza-Edwards to retain his title.

Comacho also came out swinging and decked the challenger for an eight-count in the first round, but after that seemed to be content to outjab his taller but slower opponent.

In a previous fight between the two winners, Comacho outpointed Rosario on a razor-thin 12 round split decision to keep his WBC title.

Estacado

Estacado's defense and a fumbling Dunbar offense contributed almost as much to the Matadors' 53 to 14 drubbing of the Panthers Friday night at Lowrey Field as the Mats' usual lightning offense.

Panther ball carriers fumbled 10 times, and half of those bobbles wound up in Mats' recoveries.

Quarterback O.T. Thomas, who normally rates second billing below his running backs completed nine of 13 first half passes for 197 yards and two touchdowns. He finished the evening with 11 completions in 17 attempts for 225 yards.

For the second consecutive game, the Matadors scored 40 points in the first half.

Edwin Walker led Estacado's running with 92 yards in 16 carries. Jimmy Doss added 76 yards in nine carries and Richard Thomas ran for 59 yards in seven carries.

Williams led Dunbar with 87 yards in ten carries including a 64-yard touchdown sprint.



Dallas

The Dallas Cowboy won this week against the St. Louis Cardinals with the help of Hershel Walker. Many are saying that Dallas will have to do much better in order to beat Denver next week when Landry takes on another one of his students Danny Reeves. The Cowboys, who are 3-1 overall against the Broncos including a 27-10 victory in Super Bowl XII in 1978, lost 41-20 to Denver in 1980 after a Monday night game.



Texas Tech will not play its next 1986 football game at Jones Stadium until the day after Halloween, but the Red Raiders may have been celebrating that holiday early last Saturday as the Red Raiders presented a horror story performance rivalling those of Boris Karloff and Bela Lugosi.

The Raiders' 45 to 14 loss resurrected ghosts of recent losing seasons, especially with their next scheduled games probable dark journeys to Texas A&M and Arkansas, two of the nation's top 20 ranked teams and co-favorites to win the Southwest Conference this year.

Billy Joe Tolliver's first two passes of the game landed in the claws of Bears, and following a series of penalties and a short punt that aborted Tech's third possession, Baylor led 19 to 0 with 6:56 still to play in the first

quarter. Baylor quarterback Cody Carlson raked Tech's once-vaunted defense for 309 yards and second-stringer Ed Lovell, mercifully substituted for Carlson by Grant Teaff early in the second half, added 68 more.

As a result of their vulnerability to the pass, the Raider defense has surrendered almost as many passing yards in 1986 as they did in all of 1985. Tech so far this year has allowed 1,156 yards; all last year they gave up only 1,204 yards.

"Our biggest problem in the game was mental errors," said coach David McWilliams. "We seemed to be a little disorganized and since I'm in charge of organization, I'll take the blame for that. The important thing for us to do now is keep working hard and eliminate those mistakes."

Complied From Wire Services

Forty-four university and college presidents who form the President's Commission of the National Collegiate Athletic Association (NCAA) are meeting this week in Mission Kansas, in an apparently serious attempt to regain control of some runaway athletic programs.

In the past decade, intercollegiate athletics have been ranked by internal scandals including recruiting excesses, slipshod academic standards and runaway budgets.

As a result, the presidents say they intend to regain control over their athletic departments.

The President's Commission of the NCAA is a two year-old panel formed explicitly to reestablish the authority of the academic chief executives.

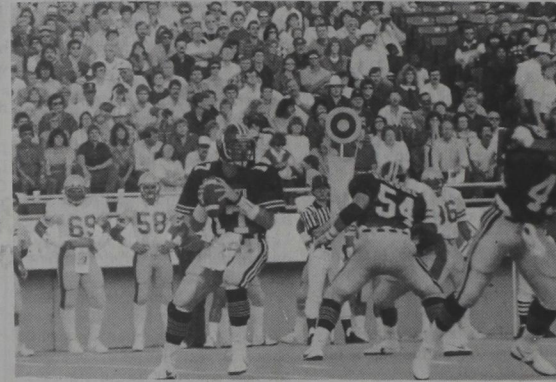
During the Kansas meeting, members of the Commission will hear from a select 10-member committee of college presidents from the American Council of Education (ACE). Members of the select committee recommend sweeping changes in intercollegiate athletics.

Among the proposals:
*Start basketball season a month later and reduce the number of games played.

*Eliminate spring football practice.

*Reduce over a three year time span the number of scholarships from 95 to 80 in football and 15 to 12 in basketball.

*Eliminate baseball's fall season and reduce the number of games from 80 to 60.



Baseball

MAJOR LEAGUE POST-SEASON SCHEDULE (All Times CDT)

LEAGUE CHAMPIONSHIP SERIES

California at Boston, 7:25 p.m. Tuesday, Oct. 7
California at Boston, 7:25 p.m. Wednesday, Oct. 8
California at Boston, 2:05 p.m. Thursday, Oct. 9
New York at Houston, 7:20 p.m. Friday, Oct. 10
Boston at California, 7:20 p.m. Saturday, Oct. 11
Houston at New York, 11:10 a.m. Boston at California, 7:20 p.m. Sunday, Oct. 12
Boston at California, 2 p.m. If necessary Houston at New York, 7:20 p.m. Monday, Oct. 13
Houston at New York, 2:05 p.m. If necessary Tuesday, Oct. 14
California at Boston, 7:20 p.m. If necessary Wednesday, Oct. 15
New York at Houston, 2:05 p.m. If necessary California at Boston, 7:20 p.m. If necessary Thursday, Oct. 16
New York at Houston, 7:20 p.m. If necessary

WORLD SERIES

Saturday, Oct. 18
At National League, night
Sunday, Oct. 19
At National League, night
Tuesday, Oct. 21
At American League, night
Wednesday, Oct. 22
At American League, night
Thursday, Oct. 23
At American League, night, if necessary
Saturday, Oct. 25
At National League, night, if necessary
Sunday, Oct. 26
At National League, night, if necessary

Another reason to bank in the Center of Lubbock!

THE PLAINS NATIONAL BANK

50th and University
Member F D I C



The Texas Experience

Here is the grand panorama of adventure, contrast, and diversity that is Texas. Stephen F. Austin and Buddy Holly; the Alamo and Texas football; Mexican vaqueros and Spindletop; cowboys, cotton, cattle, railroads, lumber, and oil; prohibition, the Klan, and desegregation; ballads, sculptures, and folktales—all of these contribute to the experience that is Texas. These seventy sprightly vignettes, along with more than eighty photographs and paintings, present Texas at its most dramatic. An ideal gift for readers of all ages. 7x10. 216 pp. 8 color, 76 b&w illus. \$19.95

10% DISCOUNT TO NEWSPAPER SUBSCRIBERS

Please send me _____ copies of **The Texas Experience** at the discounted price of \$17.95 each. Texas residents add \$0.92 sales tax per book. Postage/handling: add \$1.00 per order. Make checks payable to Texas A&M University Press.

Payment enclosed Visa MasterCard

Exp. Date _____ Telephone _____ subtotal \$ _____

Acct. # _____ tax _____

Signature _____ postage \$1.00 _____

Ship to _____ Total \$ _____

Street _____

City _____ State _____ Zip _____

In order to receive the discount, you will need to give this code number with your order: (V15)

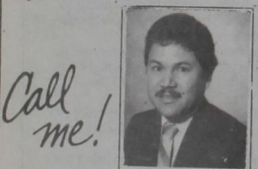
Visa and MasterCard telephone orders: Call 409-845-1436.

Mail orders to: **Texas A&M University Press**
Drawer C
College Station, Texas 77843-4354

Subscribe Today

TONY GAONA INSURANCE MAY HELP YOU SAVE.

Looking for value in insurance for your home, your car, your health, your business, your life?



Terrace Professional Suites - 4902 34th St Suite 207 - Lubbock, TX Ph. 793-6830-793-6831.

Allstate
Allstate Insurance Company
Allstate Life Insurance Company

Working to justify your trust.

SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

MONTEPONGO'S
RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS

- * BURRITOS
- * CHALUPAS
- * ENCHILADAS
- * MENUDO
- * TAMALES
- * TACOS
- * COMBINATION PLATES
- * BARBACOA

TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA

OPEN 9 AM - 8 PM
CLOSED WED.

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS
762-3068
3021 CLOVIS RD

Los Hispanos Denuncian ante Inmigracion

Los Hispanos que residen legalmente en los Estados Unidos o que se nacionalizaron son los que más frecuentemente denuncian a los hispanos que se encuentran ilegalmente en el país comentaron oficiales de inmigración.

El Supervisor de Investigadores del Servicio de Inmigración y Naturalización Esau Flores, declaró que con gran frecuencia reciben llamadas de hispanos que al quejarse de falta de trabajo denuncian a sus compañeros de labores con el propósito de que los deporten y obtener las plazas ellos.

Una vez que un indocumentado es capturado se le da la opción de salir voluntariamente del país, si la persona prefiere esta opción tiene el derecho de pedir que se le deporten a cualquier otro país aunque no sea el suyo propio.

El Servicio de Inmigración se comunica con el gobierno de ese país para ver si el indocumentado será aceptado en esa determinada nación, en caso de que no lo sea, tendrá que ser llevado por ley a su país de origen.

Normalmente los indocumentados prefieren la salida voluntaria en lugar de pedir audiencia con el juez, aseveró Esau Flores, quien agregó que esta opción no la tienen las personas que cuentan con un record criminal en su contra a quienes si se les deporta, es decir se les hace acto formal para que salgan de la nación, y en caso de que regresen de nueva cuenta, serán considerados como criminales.

Las personas que una vez fueron deportados de Estados Unidos y que de nuevo vuelven a la Unión Americana sin permiso, pueden enfrentar prisión de 3 meses a un año, dependiendo del veredicto del juez y de cuantas veces hayan regresado al país después de haber sido deportados.

En realidad a todo ilegal se le puede hacer queja formal bajo las leyes de Estados Unidos porque es contra la ley que se entre a la nación sin papeles, sin embargo

debido al alto número de indocumentados que son capturados, es difícil presentar queja formal contra tantos en las cortes, aseveró Flores.

En el pasado se hacían visitas a domicilio por parte del Servicio de Inmigración, cuando había algún disturbio y la policía lo pedía, sin embargo, la situación se tornaba muchas veces complicada porque al Servicio de Inmigración en ocasiones se les informaba que cierta familia no tenía documentación que le acreditara la permanencia legal en los Estados Unidos y muchas veces al llegar al lugar se encontraban que sólo 162 gentes no tenían papeles, señaló Flores quien indicó que además el Servicio de Inmigración no tiene los recursos necesarios para realizar estas operaciones.

Se ha dado el caso de que en ocasiones cuando un indocumentado es capturado y este solicita que se le lleve a su domicilio para recoger pertenencias como ropa y en ese departamento existen más personas indocumentadas, el Servicio de Inmigración también captura a estos últimos.

Flores declaró por su parte, que son falsas las versiones que algunos medios de comunicación ofrecieron en torno al arresto de 95 personas indocumentadas en Mansfield.

De acuerdo a Flores en esa ocasión ellos trabajando en combinación con la policía de Mansfield llegaron a varios lugares de trabajo y arrestaron a los ilegales, luego estas personas pidieron que las llevaran a sus casas para recoger ciertos artículos personales, el Servicio de Inmigración lo hizo y una vez que estaban en esas residencias, se encontraron con más personas sin papeles de residencia legal y fue entonces cuando en plena vía pública detuvieron también a los demás.

Según Flores en un reporte equivocado se dijo que los indocumentados es Mansfield habían sido sacados hasta de las camas de sus residencias, lo que Flores negó rotundamente.



El Sr. y Sra. Isidro y Consuelo Estrada celebraron su aniversario de 50 años este sábado día 4 de Octubre a las 2 de la tarde en la Iglesia Nuestra Sra. de la Gracia. Ellos se casaron el día 3 de Octubre de 1936 en la ciudad de Melchor Muzquiz, Coahuila, Mexico y han vivido en Lubbock por 33 años.

Sus hijos e hijas son Sr. y Sra. Paulino Estrada, Sr. y Sra. Roberto Estrada, Sra. Hortensia Estrada y Sr. y Sra. Geo A. Gomez todos de Lubbock y Sr. Sra. Valentin Deleon de Port Lavaca, Texas.

Esperanzador efecto de droga contra leucemia

Nueva York, (EFE).-Una nueva droga, todavía en estado experimental, produjo una remisión total o parcial en niños con leucemia linfoblástica aguda que no respondieron a otros tratamientos, informó el laboratorio productor del medicamento.

El 100 por ciento de los pacientes tratados con "PEG-L-Asparaginase", la droga desarrollada por la firma farmacéutica Fnzon Inc, de Nueva Jersey, blemente al tratamiento, señalaron investigadores holandeses y alemanes que la utilizan experimentalmente.

La droga se pondrá a la venta en el mercado a fines de 1987, comienzos de 1988, informó a EFE una portavoz de la firma encargada de las relaciones públicas del laboratorio.

La leucemia o linfoma remite en gran parte de los niños que padecen estas formas de cáncer de la sangre cuando se les inicia

tratamiento quimioterápico, pero en muchos casos vuelve a aparecer la enfermedad y el pronóstico, entonces, es desalentador ya que generalmente sobreviene la muerte.

Un investigador de Holanda que está utilizando la nueva droga dijo que "es posible que nos encontremos ante un nuevo tratamiento de mantenimiento en todas las leucemias linfoblásticas agudas", mientras que en Alemania Federal, el director de un estudio con el medicamento señaló que el primer paciente que trató con Asparaginase estaba en su segunda recaída y tras tres inyecciones remitió nuevamente el mal.

En Estados Unidos se están haciendo pruebas con la droga en la Escuela Médica Bowmamgray, de Carolina del Norte, en linfomas de adultos, y en otros centros de salud de país se está aplicando están gratamente sorprendidos por la baja toxicidad de la misma y sus mínimos efectos colaterales.

La nueva droga incluye un sistema de unión a una enzima de Polietileno-glicol (PEG), con lo que queda disfrazada para que no la reconozca el sistema de reconocimiento, de modo tal que puede permanecer más puede tiene tiempo en el cuerpo y eliminar los efectos adversos colaterales de naturaleza alérgica.



Frank Saiz & Associates

Lubbock Insurance Services
2815 Ave. Q
747-9560
Lubbock, Texas 79401
All Types of Insurance

BUCKLE UP
YOUR LIFE IS IN YOUR HANDS.

Tropical Showcase
408-6th Street
Abernathy, Texas
(806) 298-2052
Showcases of Excellence
Goldfish Tropicals Aquatic Plants

MOBILE HOME REPAIR
Hail or Wind Damage - Complete Roof Repair
Insurance Claims Welcome
Doors - Windows - Metal - Mobile Home Parts
Holder Mobile Home Supply
6804 19th Street
Lubbock, Texas
806-793-9976

Methodist Hospital Hosts Regional Oncology Symposium

Cancer can be a devastating disease, claiming thousands of lives each year. In an effort to address some of the problems in management of this disease, Methodist Hospital will host the Hodgess Cancer Center Regional Oncology Symposium, October 3 and 4.

The symposium is open to all physicians, nurses and other health care professionals dealing with oncology care. Keynote speaker is Dr. Robert McKenna, clinical professor of surgery at the University of Southern California Medical Center and president of the Wilshire Oncology Group of Los Angeles, California. Dr. McKenna will speak on the regionalization of cancer care and

the nature of cancer treatment.

Staff from Methodist Hospital will also be speaking at the symposium. Dr. John Iacuone, pediatric oncologist, will speak on addressing the problems and needs of today's cancer patient. Dr. Charles Votava, chief of Radiation Therapy at Methodist Hospital, will discuss radiation therapy treatment followed by Dr. Ted Thames, general and vascular surgeon, and his discussion on surgical trends in oncology.

Dr. David Close, oncologist and hematologist and Dr. Roy Hall, oncologist, both on Methodist Hospital's medical staff, will discuss management of

Continued on Page 6

ZTEC Your Complete Credit Store
DISCOUNT FURNITURE INC.
FURNITURE-TV's-APPLIANCES
Pay monthly—Weekly—Bi-Weekly
Now Available—Rent To Own "With A Difference"
2106 Ave. Q 2110 Ave. Q
765-0071 Se Habla Español 744-4994

Whitson Music Co.
Rental Instruments Available
Wayne Whitson (806) 765-5124
2315 4th St.-Lubbock
Guitars Drums
Violins Musical
Amplifiers Accessories
Microphones

SUPER 906 Ave J
Carburetor Over-Haul, Generator Service, Starter Repair, Tune-Ups, Air Condition Work, Brake and Complete Motor Work
Auto Repair
Owner and Manager Eloy De La Rosa
Complete Brake Job \$79.00
Parts & Labor
Most Cars & Light Trucks
4 WD Trucks \$100.00
We Turn Brake Drums & Disc Brake Rotors
Phone 747-0186

La Actividad Sexual en La Tercera Edad

por Irene Roux

Está perfectamente comprobado y claramente explicado por médicos competentes que la actividad sexual después de los 60 años tanto en la mujer como en el hombre es un hecho común que no se lo debe esconder como quien esconde una acción reprochable.

Existen todavía dudas para tratar este tema. Más no lo es desde el momento que es el organismo de la pareja el que decide si todavía existen en él síntomas vitales de la relación sexual.

No necesariamente las relaciones sexuales después de los 60 años deben ser tan fluidas y con la misma pasión de épocas anteriores. Lo mismo puede acontecer que las dos personas integrantes de la pareja reaccionen del mismo modo al estímulo sexual como que, una de las partes, ya no lo logre. Esto puede suceder también no solamente por la senectud de ambos sino por problemas físicos o psicológicos.

Muchos hombres se tornan impotentes al estímulo sexual por creerse ya demasiado anciano como para dejarse llevar por él. Otros, en cambio, se aferran a él para tratar de tener más vigor y vitalidad sexual.

En un caso como en el otro no hay espontaneidad, más la actividad sexual entonces se ve resquebrajada psicológicamente por ser esos mismo hombres su propia barrera que les impide desarrollar sus existentes potencias amoratorias.

En la mujer los estímulos del hombre son preponderantes y necesarios para los suyos propios. Cuando el hombre le transmite sus inseguridades la mujer caerá también en las mismas.

También puede ocurrir que el hombre necesite de los estímulos de su pareja y, cuando no los recibe, su virilidad decae y muere. También esto sucede porque ese hombre se siente ya demasiado viejo para seguir manteniendo relaciones sexuales y en esa decadencia emocional va perdiendo su vigor sexual.

También sucede que la pareja después de 25 o 30 años de matrimonio pierde motivaciones entre sí, y el hartazgo haga declinar la capacidad sexual. Es entonces que ese descenso amoratorio tiene que ser suplido con otro tipo de emociones que puedan mantener a la pareja unida para siempre y, a la vez, felices y complacidos mutuamente.

Muchas parejas sesentañeras tienen vergüenza de der a entender o a saber que todavía no están limitados sexualmente. Lo hacen frente a su familia y también frente a la sociedad.

Error que deben tener en cuenta desde el momento que sus hijos y nietos también llegarán un día a la misma edad y, también y muy posiblemente, sentirán de la misma forma. Es más, en esta época moderna y sin demasiadas trabas en la sexualidad, los más jóvenes pueden entender mucho mejor esa relación de sus mayores y, si bien no los estarán aplaudiendo por ello, los mirarán de mejor manera; naturalmente.

La capacidad sexual y amoratoria no disminuye necesariamente pro la edad calendario sino, más acetadamente, por la edad espiritual y la edad de las emociones espontáneas y por la edad de las vivencias pasadas y por las que se esperan todavía que lleguen.

Hasta hace poco tiempo, y muchas veces en esta década de los 80s, se titula a un hombre de la tercera edad de "viejo verde", tratando con eso de vapular su condición poniéndolo en una situación embarazosa y payasesca y hasta inmoral. Nada de eso. El hombre a esa edad tiene las mismas posibilidades aunque a veces reducidas de conservar su actividad sexual sin que nadie se la ridiculice, ofenda, desmerezca o menosprecie.

EL EDITOR

Formals For All Occasions
Bridal Gowns, Bridesmaids, Flowergirls, Communion and Christening Dresses Tuxedo Rentals
Anita's Bridal Fashion
Phone (806) 744-9972
1308 Broadway

GRAND OPENING
ANDY'S Family Restaurant

Now Open Nights 5-10
2 For 1 EVENING SPECIALS
Only \$4.95
Buy 1 - Get 1 FREE
Beginning Monday, July 28th
Monday: Chicken Fry Steak
Tuesday: Liver & Onions
Wednesday: Fried Chicken
Thursday: Enchilada Dinner
Friday: Canadian Cod Fish
Mon. - Sat. 6 a.m. til 10 p.m.
1925 Avenue H 744-2238
1986 Menudazo Winners "We Make The Best Menudo In West Texas"



Un Rayito De Luz

Por Sola Martinez

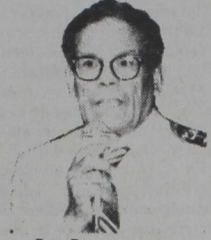
Sabia usted que *No hay ninguna condenacion para los que estan unidos a Cristo?* Porque la del espiritu que da vida en Cristo Jesus, nos libera de la ley del pecado y de la muerte. Porque Cristo ha hecho lo que la ley de Moises no pudo hacer, porque la ley no podia darnos la libertad por causa de nuestra naturaleza pecadora: Dios mando a Su propio Hijo en forma de hombre pecador para que muriendo por nosotros en la cruz, condenara al pecando en su propia naturaleza humana. Lo hizo asi para que nosotros pudiéramos cumplir lo que la ley ordena, porque ya no vivimos dándole gusto a nuestros deseos humanos sino que ahora deseamos darle gusto a Dios.

Los que viven gozándose en los deseos, van hacia la condenacion eterna; pero los que siguen los deseos del espiritu tienen vida y paz. Seguir los deseos malos seria hacernos "enemigos de Dios", y asi no podemos cumplir la ley de Dios.

Los que viven segun sus malos deseos no pueden agradar a Dios; pero los que viven segun el espiritu, esos si agradan a Dios. Los que no tienen El Espiritu de Cristo Jesus, esos no son de Cristo. Pero si Cristo vive en ustedes, el espiritu vive porque

Dios los ha librado de culpa, aun cuando el cuerpo este destinado a la muerte por causa del pecado. Y si El Espiritu de Dios que resucito a Jesus vive en ustedes, tambien los va a resucitar a ustedes.

Asi, pues, hermanos, *No le debemos nada a la carne. Para vivir segun la carne.* Porque si damos "rienda suelta" O no frenamos los malos deseos y nuestras pasiones de pecado seremos condenados; pero si con el espiritu hacemos morir las obras de la carne, vamos a gozar eternamente en el cielo. (Rom.8) *Si, esta es palabra de dios, por eso debemos creer. "Si Dios esta con nosotros... Quien pued estar contra nosotros? (Rom.8,31).*



Por Pastor Garcia

Por Pastor Garcia
Mas el postrer día grande de la fiesta, Cristo se ponía de pie y clamaba diciendo: Si alguno sed, venga a mi y beba. Juan 7:37.

La Escritura dice que esta fiesta era la fiesta de los tabernáculos, fiesta de los judios. En esta fiesta se conmemoraba el hecho de las habitaciones y tiendas en que vivían el pueblo de Dios durante su peregrinación por el desierto los cuarenta años que caminaron de Ejipto a la tierra prometida.

Esta fiesta era por siete días. Las más grandes actividades eran el día primero de la fiesta y el día

último. Durante toda esa semana se hacían seremonias y se hacían sacrificios, se oían enseñanzas y se hacían ofrendas. Pero el último día que terminaba en sábado, se requería que todo judío estuviera presente, dejando sus trabajos y actividades. También se dejaba lo mejor de la fiesta para el último día: Las mejores enseñanzas, mejores sacrificios, tomando parte los mejores oradores, los más entendidos y copetones; pues este último día era la nata de toda la fiesta. Por ello mismo se llamaba este día: "El día grande de la fiesta" Lo último que se hacía era que los sacerdotes traían agua del estaque Siloé, y al sonido de la trompeta la derramaban sobre el sacrificio del altar; trallendo a la memoria de los judios la abundante agua que Dios dió a su pueblo por el desierto.

Cristo estaba en la fiesta este "este último día grande de la fiesta" y cuando vió esta parte culminante de la fiesta, exclamó: "Si alguno tiene sed, venga a mi y beba!"

El Resumen de todo lo dicho: es que después de tanta fiestas, y tanto choche y choche, los corazones quedaron tan vacios como cuando estraron al choche: ¿No te ha pasado así? Los corazones quedaron con la misma sed espiritual. Por ello Cristo dice: "Si alguno tiene sed, venga a mi y beba." El agua que Cristo dá no es solamente un sermón más, o solamente una seremonia más, es una experiencia personal, una realidad, un poder sobre natural, es el Espiritu de Dios que te cambia todo tu ser haciendote una nueva criatura en Cristo: "Y esto dijo del Espiritu que habían de recibir los que creyesen en El." Ver.39

CLASSIFIED

Video Tape Services

Ignacio Arango Photographer

Weddings
Quinceaneras
Partys & Everything

747-0915

Image Styling & Barber Shop

Open Tues.-Fri. 10 a.m. 7:00 p.m. Saturday 8 am - to 5 p.m.

Income Tax Service
217-B N. University
744-8271
Lubbock, Texas

Ignacio Arango Photographer

Weddings
Quinceaneras
Partys & Everything

747-0915

Classified Advertising Call 763-3841

Sister Sophia Spiritual Healer, Reader, & Adviser will tell you your past, present and future, and will help you, *Regardless* what problem you may have. She will give you better luck in your business, more success in your *Job - Reunites The Separated.* Helps you get closer to the one you love. Will help and advise with Health Problems - Will help in Alcohol Problems - She will give you good luck in *Bingo.* Sister Sophia guarantees all her work. She is gifted through the power of prayer. She has been in Lubbock for the last 20 years. Don't confuse her with other readers.

Se Habla Español. No Appointment Needed.

Open 7 days a week - 7:00 p.m. - 10:00 p.m. 1115 34th St. - 34th & K. 762-9292 Lubbock, Tx. 79405.

EL EDITOR

is a weekly regional bilingual newspaper published by Amigo Publications at 1211 Ave. O, Lubbock, Texas, Tele. (806) 763-3841.

Gilbert's Tire Service

Truck, Car and Tractor Tires, Etc.
On The Road Service

TIRE REPAIRS



Gilbert Morado
Owner

806/792-5916
Lubbock, Texas

BINGO BINGO BINGO Christian Renewal Center

303 Toledo (4th & Toledo)
Sundays 7:30 p.m. Lubbock, Texas
Mondays 8:00 p.m.

\$2500 CASH each night
Play all games each night for only \$10

Lawn Mower
Sales & Repair
Leather Craft

Sharpening
Clipper Blades
Scissors - Knives

DON'S SALES & SERVICE

741-1920-Anytime

DON R. WEST
Lubbock, Tx. 79499

Después de trabajar,
es el mejor momento
para hacer ejercicio



success story.

Presently the Lions 2-T2 Club is constructing Cottage No. 3 and should be completed by the end of the year. Also, funds are being raised to build a Chapel which is near ground breaking.

This year's telethon promises to provide it audience with non-stop entertainment and comedy. The line up of hosts and entertainers are as popular to West Texas as Bob Hope and the Mandrell Sisters are to the nation.

Telethon hosts will include a wide variety of area personalities. Those already named are Big Ed. Wilkes, Morris Wilkes, Jeff

American Academy of Family Physicians.

Nurses will be awarded seven contact hours and CEARP points by the Texas Nurses' Association CEARP program.

The symposium is co-sponsored by the American Cancer Society and the Texas Tech University Health Sciences Center Office of Continuing Medical Education and Continuing Nursing Educational Program.

In addition to the lecture series, several pharmaceutical companies will exhibit the latest products and equipment used in cancer care and will be available to answer questions.

for registration information for the symposium, contact Vicki Hollander, at 743-2929 or Debby Thames at 792-1011, ext. 4539.

Klotzman, Bob Nash and Sharon Maines.

"We will have something for everybody," Smith said. "From Country and Western to Gospel singing. I can promise that our audience will truly enjoy the telethon while at the same time become familiar with Texas Boys Ranch."

Now, West Texans have an opportunity to play their part. The 12th Annual Telethon goal of \$75,000 will once again require the cooperative effort among those concerned individuals who want to be part of the Texas Boys Ranch success story.

TBR Holds Telethon

The Texas Boys Ranch 12th Annual Telethon will be held October 4, 7:00 pm until 12:00 midnight on Lubbock Channel 28, KMAC. The telethon is funded primarily through donations.

The five hour program will give West Texas a prime opportunity to call and make tax deductible contributions to Texas Boys Ranch, a worthy organization which provides 26

boys with a stable home environment.

The money raised from the telethon is put into the operating funds for the Ranch, according to Ken Smith, president of Texas Boys Ranch. This is the Ranch's major fund raiser of the year. This year's goal is \$75,000.

"West Texas has the reputation of taking care of its people; this includes Texas Boys Ranch," Smith said. "Everyone has always given generously to the Ranch and I feel that this is due to the fact that the Ranch is part of the South Plains community and what benefits the Ranch will benefit the community as a whole.

These boys will be part of our community and its up to us to insure that they love this area as much as we do. We can do this by contributing time and money to the efforts of the Ranch to teach and discipline these young ment to reach for a bright and productive future," he added.

The ranch was established in December 1972 by concerned individuals who saw a need to help dependent and neglected youth through a donation of community time, effort and money. What began in 1972 as a common vision and shared interest among a few has grwon to a productive, life-enriching facility for boys during the ranch's history. It has been the cooperative effort of trained professionals, community and business leaders and concerned West Texans that have made the hopes and dreams of Texas Boys Ranch and its residents a reality.

Facilities on the Ranch such as the Fern Cone Recreation Building, C.E. Simmons Learning Center and Caprock ABC Vocational Shop were made possible through financial contributions and the hard work of volunteers. Civic groups such as the Lubbock Lions Club which totally financed the second cottage and Soroptimist International of Lubbock who provided the gate to the Ranch have also played an important role in the Texas Boys Ranch

Regional Oncology Symposium

From Page 5
the cancer patient. Dr. Close will also serve as moderator for a panel discussion with cancer patients and families on community-based cancer treatment.

Margaret Pappas, R.N., clinical specialist, will speak on psychosocial issues affecting the cancer patient and Marcy Menke, R.D., nutrition oncology specialist at Methodist Hospital, will talk about nutritional support for cancer patients.

Continuing education credit will be given for the symposium. Physicians can earn seven credit hours in Category I of the Physician's Recognition Award. The program is also acceptable for seven prescribed hours by the

ATTENTION!
ATTENTION!

SUNDAY
GO TO
CHURCH
Have A Nice
DAY!!!

The Palace

The Best In Disco

- Spanish
- Country

Against All Odds

Come
Party
With
Us!



Dress Code: Nice & Clean
Different & More
Friendly Atmosphere

Will Always Be Open
For Suggestions!!!

Come
&
Enjoy



Come
&
Enjoy

4th & Q
Lubbock